

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 61 (1923)  
**Heft:** 45

**Artikel:** Cure de repos  
**Autor:** J.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-218306>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISSANT LE SAMEDI



Rédaction et Administration :  
Imprimerie PACHE-VARDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

**PUBLICITAS**  
Société Anonyme Suisse de Publicité  
LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus

ANNONCES

30 cent. la ligne ou son espace.

Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## CURE DE REPOS

ON trouve dans toutes les villes d'Angleterre des *Labour-Exchanges*, qui sont manières de bureaux de placement administrés par l'Etat. Les trop rares offres d'emploi affichées dans leurs vitrines sont généralement libellées de façon peu engageante. Aujourd'hui, cependant, le bureau de Bath en afficha une qui fit instantanément florès : « On demande, disait la notice, cent hommes ayant normalement une bonne santé pour des expériences sur l'action des eaux minérales de Bath; logis et couvert pendant trois semaines, tous frais payés. »

En quelques heures, les employés, débordés, eurent à enregistrer plus de mille demandes et jusqu'au soir, télégrammes et messages de toutes sortes, sans parler des postulants, affluèrent au *Labour-Exchange*. C'est que, pour une fois, on offrait du travail qui consistait à se reposer.

Les candidats choisis s'en iront, en effet, douze par douze, passer trois semaines dans un établissement attaché aux sources de Bath, où ils feront la cure tout comme des bourgeois. La seule différence est qu'on leur fera des examens du sang, qu'on les auscultera, qu'on les pesera et qu'on fera, si l'on peut dire, la balance de leurs entrées et de leurs sorties plus minutieusement que s'il s'agissait de malades ordinaires.

Une équipe de jeunes médecins, appelée là pour l'occasion, espère, paraît-il, tirer de précieux enseignements de cette expérience, notamment en ce qui concerne les propriétés radio-actives des eaux de Bath. Ces sources, soit dit en passant, étaient en faveur dès la plus haute antiquité. Il n'y a, pour les sans-travail engagés, qu'une ombre au tableau, et ils se plaignent déjà qu'on ne les en ait prévenus qu'après coup. Il leur faudra pendant trois semaines, s'abstenir strictement de tout liquide alcoolique.

Et dame, demander ici à un ouvrier de renoncer à la pinte de bière, même en échange du vivre et du couvert, c'est lui faire une offre qui n'est pas particulièrement séduisante. J. M.



## BOILLE MOUVE

VAITCE iena que s'è passàie là a balla vouarba, dâo teimps dâi z'épaulette et dâo catsimo d'Osterwald. Pè la fretàre de Velâquegnu, lè dzein dâo Comitâ l'étant eimbètâ mimero ion. Lâi avâi de quie assebin. Peinsâ-vo vâi que l'avant su que lo président brouillive son lacî avoué de l'iquie po que sâi pe soveint à son tor d'avâi la fretàre et de fère lo fremâdzo. Vo sède que lè z'altro iâdzo on fasâi lo fremâdzo et quel'è clli que l'avâi lo pe gros conto de lacî po on tau dzo que lo pregnâi, avoué lo bûro, lo séré et la lâitya. Adan, quemet lè camerardo âo président avan-te su que stisse brouillive son lacî? lo vo vu pas dere po ne pas que sa serveinta m'ein vaille mau.

Vo dio dan que lè z'altro dâo Comitâ étant tot grinzdo po cein que lo président avâi pe soveint la fretàre que leu, mâ n'ousâvant rein dere pè la mau que clli président l'avâi lo bré grant. Et po fini et tot arreindzi l'ant decidâ de brouilli assebin lâo lacî.

Et du clli dzo, lè vatse dâi meimbro dâo Comitâ sè sant messe tot d'on coup à bailli onna pêtâie de lacî que l'êtâi ma fâi galé de cein vère et fasâi plliési de peinsa que clliâo bite pouâvant pidâ avoué clliâque âo président.

L'annâie d'apri l'a faliu renommâ lo Comitâ et l'è dâi z'altro que sant vegniâ, po cein qu'on fasâi à tor.

Dein lâo premire tenabllia, lo novi président l'a de dinse à sè camerardo :

— Mè z'ami, on m'a de ein catson que lo vilhio Comitâ brouillive son lacî. On ne pâo pas lo decellâ, cein n'arâi pas bouna façon. No faut ein fère atant que leu et no sareint quitto bon z'ami, qu'ein dite-vo ?

Et l'ant ti ètâ d'acco quand bin lâi avâi dein clli Comitâ dâi blianc, dâi rodzo et dâi nâi. Lo lacî l'è montâ dein la tsaudâie dâo fremâdzo quemet se tote lè vatse de Velâquegnu avant fé lo vi ein on iâdzo.

Quand l'a ètâ lo tor d'on altro Comitâ, sè sant de :

— Lè vilhio brouillivant. On a asse bon drâi que leu. No vein brouilli assebin.

Et hardi ! ad mé de lacî que lo fretâ ein ètâi épouâiri à tsesi dâo gros mau. Oncora on novi Comitâ et la tsaudâie voliâve veni trâo petitâ po fini.

L'affère n'a pas manqué. Lo Comitâ d'apri l'a fé quemet l'altro et clli que l'a suivâ atant que clli de dévant. Ma fâi sti coup la tsaudâie pouâve pe rein mé allâ et faillâi ein atsetâ on outra bin granta dè pllie.

L'ant dan convoquâ onna tenabllia po cllia tsaudâie. Ie savant prâo porquie lâi avâi tant de lacî ora, por cein que l'avant ti z'on z'u ètâ dâo Comitâ que ion que l'êtâi on bocon tabornio et qu'on lâi desâi Moufiet. Devant li, on n'ousâve pas dere qu'on brouillive, por cein que li n'ein savâi rein. L'êtâi on hommo on bocon simplio, à la bouna et que n'arâi pas prâi cein po 'na riza et sè sarâi pllieint. Ah ! se lâi avâi pas z'u clli Moufiet, clli saint Moufiet, que n'avâi jamé su que fallâi brouilli !...

Mâ l'êtâi quie ! Rein à poteyi qu'a atsetâ la tsaudâie. L'è cein que voliâve cotâ gros. Pouéson de Moufiet ! L'è sa fauta se faut onna tsaudâie ora.

Lo président coudhie dan esplicqua que lâi avâi tant de lacî ora pè Velâquegnu que lâi avâi pe rein moian de fère avoué la vilhie. Mâ vaitcè Moufiet que dit que voliâve dere oquie.

Ie sé guegnivant ti ein trebelhieint dein lâo tsausse. Sa bahia se Moufiet allâve lè z'acchou-nâ d'oquie !

— Accutâde vâi, que se fâ Moufiet, vo m'ou-de bin ! eh bin ! no faut ti arretâ de brouilli noutron lacî et no n'arein pas fauta d'atsetâ onna novalla tsaudâie !

\* \* \*

Et vaitcè l'histoire de Moufiet quemet mè la racontâie on martchand de boû que l'avâi oya dere à on carbatî. L'è dan bin onna tota veretâbllia !  
Marc à Louis du Conteur.

## PARLONS FRANÇAIS

H ! je ne vais pas vous donner une leçon de grammaire ou de diction, non, ce n'est pas mon affaire; mais, quand je dis : parlons français, je me soucie fort peu des Immortels de l'Académie et de leur rigorisme; je veux seulement dire : Au diable les locutions étrangères, parlons le langage de chez nous, même émaillé de nos bonnes locutions vaudoises si expressives.

Ce que je n'admets pas, ce sont les ingénuités des langues étrangères, de l'anglais, surtout. Partout où l'on va maintenant, on ne voit que des indications de ce genre : *American-tailor*, alors qu'il ne s'agit que d'un vulgaire pique-pattes; *Afternoon Thea* ou *thea room*, dans d'insignifiants estaminets, dont le brûle-sauce n'a du cuisinier que le bonnet à trois ponts. Sérieusement, c'est d'un ridicule achevé; sommes-nous, oui ou non, des Vaudois? Allez un peu à Londres et vous me direz combien vous aurez vu d'enseignes en français. Chez nous, par peu que ça continue, on va se croire dans une colonie britannique! Encore, si ces ineffables pancartes se prononçaient comme elles sont écrites! Mais, bon! Pour arriver à les déclamer correctement, il faut se démettre la mâchoire, en poussant des hullements de caniche qui pleure! Si vous n'en êtes pas convaincus, allez un peu devant votre miroir et essayez de prononcer l'une ou l'autre de ces locutions à la John-Bull, vous verrez ce que vous aurez l'air bêtes! Oh! mais, bêtes à faire pleurer!

Ce n'est pas étonnant que la moins disgracieuse des filles d'Albion ait une bouche à faire des sourires au mètre carré et à manger du gâteau à la toise! Estimez-vous qu'il soit intelligent de les imiter? Pour mon compte, j'aime mille fois mieux entendre dire: *Marie, apporte me voi mes grollons*; que d'entendre une phrase analogue, en un français impeccable, où le mot *grollon* serait remplacé par *schnow-boot*. Dans le même ordre d'idées, je préfère un bis-côme à un *plum-hake*. Autrefois, on allait tout simplement au bal, maintenant on va au *dancing*; il est vrai qu'on se met, pour cela, un peu plus de minium et de plâtre sur la figure, autant de choses étranges autrefois ignorées. Et nos jeunes gens, ils ne fréquentent plus, ils *flirtent*; oh! les imbéciles! ce que ce doit être compliqué! Pour ce qui me concerne, ne m'offrez jamais un *rocking-cher*; je préfère m'asseoir sur un caillou! Bref, j'ai horreur de tout ce charabia affecté et grotesque, et j'en ai une telle aversion que je ne mets jamais les pieds dans un établissement ou un magasin qui croit faire du genre en voulant absolument nous persuader que nous sommes en Angleterre ou aux Etats-Unis.  
Pierre Ozaire.

**Le choix d'une profession.** — Un homme d'affaires américain, désirant connaître la vocation de son fils, l'enferma dans une chambre avec une bible, une pomme et un billet d'un dollar. S'il le retrouvait lisant la Bible, il en ferait un *clergyman*; s'il mangeait la pomme, il en ferait un fermier; s'il était attentivement à examiner le billet, il en ferait un banquier.

A son retour il trouva l'enfant qui avait mis le billet dans sa poche, assis sur la Bible, et entrain de dévorer la pomme : il en fit un avocat!